



**RUSSIAN NATIONAL  
CONTACT POINT ON FP7  
BIOTECHNOLOGY,  
AGRICULTURE & FOOD**

**RUSSIAN  
FP7 TECHNOLOGY PLATFORM  
“INDUSTRIAL BIOTECHNOLOGY”**



# **Меморандум о взаимопонимании**

**12 Ноября 2009**

## **Меморандум о взаимопонимании**

Данное соглашение фиксирует намерение «Кластера Индустриальной Биотехнологии, CLIB 2021» и 7РП Технологической Платформы «Промышленная биотехнология» работать совместно в области исследований, развития и реализации новейших наукоемких биотехнологических проектов, включая технологии биоконверсии биомассы, лингноцеллюлозного возобновляемого сырья, в сахара, основные химические вещества и биотоплива второго поколения.

### **Параграф 1. Вступление**

Учитывая, что ключевыми элементами стратегий правительств России и Германии является Концепция развития инновационных кластеров и технологических платформ, Российская 7 РП Технологическая Платформа «Промышленная биотехнология», Россия (именуемая далее «ТП «Промышленная биотехнология»») и Кластер Индустриальная Биотехнология 2021, Германия (далее «CLIB2021»), приняли решение изучить возможности сотрудничества в качестве партнеров, с тем, чтобы ускорить темпы коммерциализации высокотехнологичных достижений и содействовать интернационализации научных и технологических результатов.

CLIB2021 – исследовательский и индустриальный кластер, ставящий своей целью способствовать коммерческому успеху инновационных исследований и разработок. ТП «Индустриальная Биотехнология» работает над осуществлением ряда наукоемких биотехнологических проектов, включающих в себя технологии в области биоконверсии биомассы, лингноцеллюлозного возобновляемого сырья, в сахара и в биотоплива второго поколения.

### **Параграф 2. Предмет сотрудничества**

ТП «Промышленная биотехнология» и CLIB2021 пришли к соглашению работать совместно для развития сотрудничества и информационного обмена, обеспечения менеджмента и инвестирования научно-исследовательских разработок, дальнейшей реализации новаторских наукоемких биотехнологических проектов, включая технологии в области биоконверсии биомассы, лингноцеллюлозного возобновляемого сырья, в сахара, основные химические вещества и биотоплива второго поколения.

Предварительно были определены следующие области научного сотрудничества:

- a) Направленная оптимизация свойств микроорганизмов и ферментов методами геной инженерии для биоконверсии биомассы, лингоцеллюлозного возобновляемого сырья, в простые сахара и биотопливо II поколения (биобутанол);
- b) Разработка микроорганизмов (включая методы биоинженерии), используемых в анаэробных процессах для получения базовых компонентов для крупнотоннажного производства биотехнологических продуктов (аминокислот, органических кислот, натуральных красителей и т.д.).

### **Параграф 3. Подход к сотрудничеству.**

С целью обеспечения дальнейшего развития и коммерциализации стратегических и/или высокоэффективных проектов, Стороны будут работать совместно над выявлением и поддержкой лучших инновационных проектов в области биотехнологии, привлекать инвесторов, включая биотехнологические компании и государственные источники финансирования, а также продвигать конкурентоспособные биотехнологические продукты следующего поколения на российский и германский рынки. Это сотрудничество также внесет вклад в создание механизмов, способствующих развитию научного сообщества, включая обмен знаниями и передовым опытом, организацию семинаров и научных конференций, привлечение и развитие молодых талантов, разработку совместных образовательных программ в области промышленной биотехнологии и широкое распространение научных знаний.

### **Параграф 4. Обмен информацией.**

Стороны обязуются сохранять открытость и обмениваться подробной информацией о своих организациях, участниках и сетях сотрудничества в рамках совместных проектов. Они также обязуются действовать профессионально в отношении полученной информации и сохранять конфиденциальность другой стороны.

### **Параграф 5. Финансовые обязательства.**

Обе стороны будут нести самостоятельную ответственность за собственные расходы, необходимые для создания и осуществления сотрудничества, включая расходы на визиты, командировки, участие во встречах и т.д.

### **Параграф 6. Рабочая группа.**

Стороны намерены создать рабочую группу, которая будет координировать совместные направления работы и взаимодействие между CLIB2021 и ТП «Промышленная биотехнология». Рабочая группа будет отвечать за отбор и определение перспективных проектов, способствуя обмену информацией и знаниями между российскими и германскими научными и промышленными организациями, проводить необходимую экспертизу для оценки и продвижения проектов, а также содействовать инициаторам проектов в нахождении необходимых финансовых ресурсов. Рабочая группа будет состоять из представителей обеих сторон.

Меморандум о Взаимопонимании (Memorandum of Understanding (M.O.U.)) написан на английском языке. Каждой стороне следует сохранять оригинал.

#### **Параграф 7. Сроки действия и окончания.**

**А)** Меморандум о Взаимопонимании (M.O.U.) вступит в силу согласно дате вступления в действие, изложенной ниже, и будет действовать в течение 3-х лет.

**Б)** Каждая сторона может расторгнуть M.O.U. посредством письменного уведомления не менее чем за два месяца до осуществления расторжения. Если не оговорено иное, расторжение M.O.U. не должно повлиять на осуществление проектов или программ, учрежденных в рамках M.O.U. до его расторжения.

Срок действия M.O.U. может быть продлен при совместном письменном соглашении сторон.

#### **Параграф 8. Конфиденциальность.**

Обмен конфиденциальными данными между конкретными партнерами требует отдельного соглашения о конфиденциальности между ними.

#### **Параграф 9. Необязательный характер M.O.U.**

Стороны признают, что положения M.O.U. представляют их общие намерения установить деловые связи между CLIB2021, его участниками, и ТП «Промышленная биотехнология», ее участниками. За исключением Параграфа 7, M.O.U. не подразумевает создание имеющих обязательную юридическую силу договорных взаимоотношений между Сторонами.

#### **Параграф 10. Неисключительность.**

Стороны могут продолжать работать, участвовать в других проектах с другими потенциальными участниками совместного предприятия. Тем не менее, такое участие не должно наносить ущерб сути М.О.У.

**Параграф 11. Дата вступления в силу.**

Датой вступления в силу М.О.У. считается **12-е ноября 2009.**

<b>За и от имени:</b> Российская 7 РП Технологическая Платформа «Индустриальная Биотехнология», Россия	<b>За и от имени:</b> Кластер Индустриальная Биотехнология 2021, CLIB2021, Германия
<b>Подписано:</b> <b>Проф. Владимир Попов,</b> Директор института биохимии им. А.Н.Баха РАН, Руководитель Российского Национального Контактного Центра по FP7 – TP 2 Пища, Сельское хозяйство, Биотехнология	<b>Подписано:</b> <b>Др. Манфред Кирхер</b> Председатель правления

The Parties acknowledge that the provisions of this M.O.U. represent their common intentions to explore business linkages between the CLIB2021, its participants, and the TP "Industrial Biotechnology", its participants. Except for Article 7, this M.O.U is not intended to create a legally binding contractual relationship between the Parties.

**Article 10. Non-Exclusive**

The parties may work on, participate for any projects with other potential joint venture partners. However such participation shall not be detrimental to the spirit of this M.O.U.

**Article 11. Effective Date**

The Effective Date of this M.O.U shall be the **12th of November 2009**

**For and on behalf of**

The Russian FP7 Technology Platform  
"Industrial Biotechnology", Russia

Signed by : **Prof. Vladimir POPOV**,  
Director of A.N. Bach Institute of Biochemistry,  
RAS, Head of the Russian National Contact Point  
on FP7-TP2 Food, Agriculture and Biotechnology

12.11.2009

**For and on behalf of**

The Cluster Industrielle Biotechnologie  
2021, CLIB2021, Germany

Signed by: **Dr. Manfred KIRCHER**,  
Chairman of the Board

12.11.2009